

<sup>1</sup> . The wilderness and the solitary place shall be glad for them; and the desert shall rejoice, and blossom as the rose.

|   |                      |            |                |                     |       |                   |
|---|----------------------|------------|----------------|---------------------|-------|-------------------|
| 1 | יששום                | מדבר       | וציה           | ותגל                | ערבה  | ותפרח             |
|   | ishshum              | mdbr       | utzie          | uthgl               | orbe  | uthphrch          |
|   | they-shall-be-elated | wilderness | and-arid/place | and-she-shall-exult | gorge | and-she-shall-bud |

### כחבצלת

kchbtzlth  
as-fondled-lotus

<sup>2</sup> It shall blossom abundantly, and rejoice even with joy and singing; the glory of Lebanon shall be given unto it, the excellency of Carmel and Sharon, they shall see the glory of the LORD, [and] the excellency of our God.

|   |         |               |                     |          |            |                |          |             |
|---|---------|---------------|---------------------|----------|------------|----------------|----------|-------------|
| 2 | פרח     | תפרח          | ותגל                | אף       | גילת       | ורנן           | כבוד     | חלבנון      |
|   | phrch   | thphrch       | uthgl               | aph      | gilth      | urnn           | kbud     | elbnun      |
|   | budding | she-shall-bud | and-she-shall-exult | indeed ! | exultation | and-jubilation | glory-of | the-Lebanon |

|             |        |          |            |                |      |                |          |        |          |
|-------------|--------|----------|------------|----------------|------|----------------|----------|--------|----------|
| נתן         | לה     | הדר      | הכרמל      | והשרון         | חמה  | יראו           | כבוד     | יהוה   | הדר      |
| nthn        | le     | edr      | ekrml      | ueshrun        | eme  | irau           | kbud     | ieue   | edr      |
| he-is-given | to-her | honor-of | the-Carmel | and-the-Sharon | they | they-shall-see | glory-of | Yahweh | honor-of |

### אלהינו

aleinu  
Elohim-of-us

<sup>3</sup> Strengthen ye the weak hands, and confirm the feeble knees.

|   |                |                  |                          |               |
|---|----------------|------------------|--------------------------|---------------|
| 3 | חזקו           | רפות ידים        | כשלות וברכים             | אמצו          |
|   | chzqu          | idim rphuth      | ubrkim kshluth           | amtzu         |
|   | be-steadfast ! | hands slack-ones | and-knees ones-faltering | be-resolute ! |

<sup>4</sup> Say to them [that are] of a fearful heart, Be strong, fear not: behold, your God will come [with] vengeance, [even] God [with] a recompence; he will come and save you.

|   |             |                        |       |                |             |                 |          |
|---|-------------|------------------------|-------|----------------|-------------|-----------------|----------|
| 4 | לנמהרי אמרו | לב                     | חזקו  | אל             | תיראו       | הנה             | אלהיכם   |
|   | amru lmeri  | lb                     | chzqu | al             | thirau      | ene             | aleikm   |
|   | say !       | to-ones-being-hasty-of | heart | be-steadfast ! | must-not-be | you-are-fearing | behold ! |

|           |               |             |           |               |                       |
|-----------|---------------|-------------|-----------|---------------|-----------------------|
| נקם       | יבוא          | גמול        | אלהים     | יבוא          | וישעכם                |
| nqm       | ibua          | gmul        | aleim eua | ibua          | uishokm               |
| vengeance | he-shall-come | requital-of | Elohim he | he-shall-come | and-he-shall-save-you |

<sup>5</sup> . Then the eyes of the blind shall be opened, and the ears of the deaf shall be unstopped.

|   |                             |         |            |             |           |                      |
|---|-----------------------------|---------|------------|-------------|-----------|----------------------|
| 5 | תפתחנה אז                   | עיני    | עורים      | ואזני       | חרשים     | תפתחנה               |
|   | az thphqchne                | oini    | ourim      | uazni       | chrshim   | thphthchne           |
|   | then they-shall-be-unclosed | eyes-of | blind-ones | and-ears-of | deaf-ones | they-shall-be-opened |

<sup>6</sup> Then shall the lame [man] leap as an hart, and the tongue of the dumb sing: for in the wilderness shall waters break out, and streams in the desert.

|   |      |               |         |       |                        |           |           |               |               |
|---|------|---------------|---------|-------|------------------------|-----------|-----------|---------------|---------------|
| 6 | אז   | ידלג          | כאיל    | פסח   | ותרן                   | לשון      | כי אלם    | נבקעו         | במדבר         |
|   | az   | idlg          | kail    | phsch | uthrn                  | lshun     | alm ki    | nbqou         | bmdbr         |
|   | then | he-shall-leap | as-deer | lame  | and-she-shall-jubilate | tongue-of | mute that | they-are-rent | in-wilderness |

|        |                  |          |
|--------|------------------|----------|
| מים    | ונחלים           | בערבה    |
| mim    | unchlim          | borbe    |
| waters | and-watercourses | in-gorge |

<sup>7</sup> And the parched ground shall become a pool, and the thirsty land springs of water: in the habitation of dragons, where each lay, [shall be] grass with reeds and rushes.

|   |                |                 |         |                    |             |        |                 |         |
|---|----------------|-----------------|---------|--------------------|-------------|--------|-----------------|---------|
| 7 | והיה           | השרב            | לאגם    | וצמאון             | למבועי      | מים    | בנוה            | תנים    |
|   | ueie           | eshrb           | lagm    | utzmaun            | lmbuoi      | mim    | bnue            | thnim   |
|   | and-he-becomes | the-seared-sink | to-pond | and-thirsty-ground | to-fonts-of | waters | in-homestead-of | jackals |

|                  |         |          |             |
|------------------|---------|----------|-------------|
| רבצה             | חציר    | לקנה     | וגמא        |
| rbtze            | chtzir  | lqne     | ugma        |
| reclining-of-her | environ | for-reed | and-papyrus |

<sup>8</sup> And an highway shall be there, and a way, and it shall be called The way of holiness; the unclean shall not pass over it; but it [shall be] for those: the wayfaring men, though fools, shall not err [therein].

|   |                |       |         |         |            |          |               |        |     |                   |
|---|----------------|-------|---------|---------|------------|----------|---------------|--------|-----|-------------------|
| 8 | והיה           | שם    | מסלול   | ודרך    | ודרך       | הקדש     | יקרא          | לה     | לא  | יעברנו            |
|   | ueie           | shm   | mslul   | udrk    | udrk       | eqdsh    | iqra          | le     | la  | iobrnu            |
|   | and-he-becomes | there | highway | and-way | and-way-of | the-holy | he-shall-call | to-her | not | he-shall-pass-him |

|         |        |          |       |         |                  |      |                  |
|---------|--------|----------|-------|---------|------------------|------|------------------|
| טמא     | והוא   | למו      | הלך   | ואוילים | דרך              | יתעו | לא               |
| tma     | ueua   | lmu      | elk   | drk     | uauilim          | la   | ithou            |
| unclean | and-he | for-them | going | way     | and-foolish-ones | not  | they-shall-stray |

<sup>9</sup> No lion shall be there, nor [any] ravenous beast shall go up thereon, it shall not be found there; but the redeemed shall walk [there]:

|   |     |                 |       |      |                 |             |    |                    |     |
|---|-----|-----------------|-------|------|-----------------|-------------|----|--------------------|-----|
| 9 | לא  | יהיה            | שם    | אריה | ופריץ           | חיות        | בל | יעלנה              | לא  |
|   | la  | ieie            | shm   | arie | uphritz         | chiuth      | bl | iolne              | la  |
|   | not | he-shall-become | there | lion | and-breacher-of | living-ones | no | he-shall-go-up-her | not |

|                    |       |             |               |
|--------------------|-------|-------------|---------------|
| תמצא               | שם    | והלכו       | גאולים        |
| thmtza             | shm   | uelku       | gaulim        |
| she-shall-be-found | there | and-they-go | redeemed-ones |

<sup>10</sup> And the ransomed of the LORD shall return, and come to Zion with songs and everlasting joy upon

|    |                            |        |                   |                |       |               |                  |
|----|----------------------------|--------|-------------------|----------------|-------|---------------|------------------|
| 10 | ופדויי                     | יהוה   | ישבון             | ובאו           | ציון  | ברנה          | ושמחת            |
|    | uphduli                    | ieue   | ishbun            | ubau           | tziun | brne          | ushmchth         |
|    | and-ones-being-ransomed-of | Yahweh | they-shall-return | and-they-enter | Zion  | in-jubilation | and-rejoicing-of |

|      |    |              |         |               |                     |               |            |             |
|------|----|--------------|---------|---------------|---------------------|---------------|------------|-------------|
| עולם | על | ראשם         | וששון   | ושמחה         | ישיגו               | ונסו          | יגון       | ואנחה       |
| oulm | ol | rashm        | shshun  | ushmche       | ishigu              | unsu          | igun       | uanche      |
| eon  | on | head-of-them | elation | and-rejoicing | they-shall-overtake | and-they-flee | affliction | and-sighing |

their heads: they shall obtain joy and gladness, and sorrow and sighing shall flee away.